

醉漁唱晚
Zui Yu Chang Wan
A Drunken Fisherman Sings in the Evening

Zhi mode 徵調

1 2 4 5 6 1 2

西麓堂琴統 Xilutang Qintong (1549);
earliest extant version of this title;
not related to the one presently played

1. 揚波 Rowing through the rippling water

slow and free

Musical score for the first section of 'Zui Yu Chang Wan'. The score consists of two staves of music for a single instrument, likely a qin. The lyrics are written in Chinese characters below the notes. The first staff starts with a dotted quarter note followed by eighth notes. The second staff begins with a dotted quarter note followed by a sixteenth note.

1 滴 莲 莲 滴 莲。 莲 下 已 莲 莲。

5 *gradually faster*

Musical score continuation. The lyrics are:

5 莲 上 莲 莲 莲 滴 莲 莲。 莲 旁 莲 莲 莲 莲 尾。

9

Musical score continuation. The lyrics are:

9 莲 下 三。 梦 上 莲 莲 滴 莲 莲。

14

Musical score continuation. The lyrics are:

14 莲 上 莲 梦 立 莲 梦 莲 上 莲 莲 莲 莲。 雁

19 *somewhat faster and more rhythmic*

Musical score continuation. The lyrics are:

19 滴 莲 滴 莲 莲 莲 莲。 三 莲 立 莲 莲

23

Musical score continuation. The lyrics are:

23 (七) 莲 莲 莲 莲 四 莲 早 莲。 五。

2. 鼓棧 Pulling the oars

29

芍 迫。省 三 仁 淘 六 早 莊 大 壮 立 蓋 荷 口。

33

芍 四 荷 五 苗 三 荷 荷。 大 九 五 旁 莊 莱。

37

大 壮 大 九 大 壮 立 三 莱。 巴 久 荷 大 五 上 大 五 荷。

41

芍 下 仁 画 荷 荷 上 荷 五 苗 口。

43

大 八 七 立 上 仁 大 仁 六 口。

45

大 八 六 立 蓋 荷 大 八 六 蓋 功

47

12

大 七 五 一 萬 五 淘 六 早 苗 蓋 二

3. 鳴榔 Knocking on the boat planks (to frighten the fish)

51

五 菖 菖 「菖 菖。」^{省三} 淘 淘 菖 菖 菖。

56

菖 淘 菖 菖 五 立 蕙 蕙。菖 菖 蕙 蕙 蕙。

60

菖 菖 六 四 蕙 菖 淘 菖。省 三 ^省 菖 淘 菖 上 九 菖 淘

65

菖 菖 菖。菖 中 淘 上 九 淘 菖 外 压 菖 外 尾。

70

菖 菖 菖。菖 中 淘 上 九 淘 菖 外 压 菖 外 尾。

75

外 河 上 菖 菖 立 下 九 蕙 菖 上 九 菖 菖

78

麓 菖 菖 早 菖。早 菖。

4. 舉網 Pulling in the nets (filled with fish)

82 *rit.* *freely*

(已) 筒 筒 筒。 厅 六 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒。
 筒 筒 筒 筒 筒 筒。 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒。
 (大九) 厅 六 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒。
 (大九) 厅 六 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 筒 (止)

99

5. 欸乃 The call of a fisherman: *Ao Ai*

109 somewhat faster and more rhythmic

113

117

122

127

醉漁唱晚。四句尾可。

132

大七 七 上五 等 四 下八 等 四 七

135

(大七) 大七 九五 一 萬 五 大五 五。三 戶 二。

140 1673: Sec. 6

大七 七 上五 等 五 大七 正五 一 萬 五 大五 五。三 戶 二。

146

等 大五 五 大五 七 立 六 下六 上 大五 五 二 倍 等 大五 五 五 五。三 戶 二。

151

大六 大七 等 大六 二 下六 压 「人七」 大七 五。省 三 乍

156

(大七)
(五)

上五 等。大七 上五 大七 等 大七 立 大七 等。

163

醉 深 淘 惆
外 兰。口 外 盛 盛 五 五 四。

168

外 兰 兰 外 五 四 盛 兰 兰 七 盛。 兰。

6. 流灘 (The boat settles in) the shallow water along the sandy shore

173

萬 五 外 盛 盛 兰。 三 少 外 盛 盛 兰 盛。

178

(大共)
巨。
切下九 外 淘 远 惆 外 淘 盛 五 四 口。

183

萬 外 压 六 下 兰 早 盛。 萬 = 兰 月 淘 立 萬 萬。

188

萬 兰 上 下 兰 暮 兰 上 萬 兰 萬 萬。

192

(共) 淘 萬 淘 楊 兰 萬 萬。 萬 兰 五 六 萬 萬 兰 萬 萬。

197

201

7. 忘世 Forgetting society

206 $\text{d}=88$

214

221

8. 笠翁 A reed flute

229

233

240

外鶯 楚鶯 外鶯 尾鶯 六鶯 淘 遠 雀 菊 合 四。雁

M. 238

245

外鶯 淘 六 五 雀 菊 外 雀 菊 淘 遠 四 下 土

m. 281f and m. 297f

251

(±) 雀 菊 外 雀 下 外 雀 淘 遠 三 雀 四 下 外 三。

rit

257 1673: Sec. 10

外 雀 淘 雀 淘 六 五 雀 菊 六 菊 合

261

菊 雀 外 雀 遠 尾 雀 雀 言 六 菊 菊 六 菊 合

266

菊 外 六 菊 合 四 尾 雀 四 雀。 外 六 菊 菊 六 菊

M. 315-8 + #76 M. 41-2

271

大八 上 李 大八 雀 六 遠 雀 立 雀 菊 外 雀

9. 弟古 Mourning antiquity

275 slow and free

275
278
281
283
285
287

大九 芭 五。
大九 芭 五。
(外) 大九 芭 五。
大九 芭 五。
大九 芭 五。
大九 芭 五。

10. 逸老 A mature man in retirement

292

大九 芭 五。 三 作 芭。 上 大九 芭 五。 大九 芭 五。 大九 芭 五。

297

蜀海庄游外。蜀五蜀蜀下蜀中。三上九四。雁

302

蜀大九六池。蜀池上九。将來。蜀合(回)大六。雁

306

蜀中。上九。蜀「大九」。三

309

大九。然三。下王。蜀。灣。二。上九。合。

312

大七。下九。大。蜀。蜀。上。蜀。三。蜀。

314

(+) 尾。蜀。外。上。蜀。合。九。四。尾。三。目。六。

M. 266-8

319

蜀。大七。五。蜀。大七。蜀。尾。蜀。大七。蜀。大七。蜀。三。大七。正。曲終 piece ends